HAPPY NEW YEAR
SEASON' S GREETING AND BEST WISHES FOR YOU
【四季平安，五福临门】

華社

Chinese Culture Center
Serving the Community Since 1980
www.ccc-ct.org

CCSU East Asian Center

Special Thanks to

Central Connecticut State University
South Windsor Board of Education
Timothy Edwards Middle School

For their Continuous Support of CCC Chinese Language Education Programs

特别鸣谢：

中康州立大学
南温莎学校董事会
Timothy Edwards 中学

一直以来对中文教学的大力支持！

華社
Chinese Culture Center
Serving the Community Since 1980
www.ccc-ct.org

2011 CCC Chinese New Year (Year of the Rabbit)
Annual Meeting and Gala Show
康州华社会员大会 暨 兔年春节综艺晚会
Saturday, January 29th, 2011
2:00 pm – 5:00 pm
Central Connecticut State University
Herbert D. Welte Hall Auditorium
Free Admission – Open to Public
Sponsor: East Asian Center, Central Connecticut State University

Part I: Annual Meeting 2:00 – 2:35 pm

CCC President's Annual Address & Annual Award Ceremony
- Yi Zheng

Keynote Speaker (Speaker of the House)
- The House Representative Christopher G. Donovan

State Representatives Speech
- Representative Tony Hwang & Representative William Tong

华社社长致辞及颁发年度奖: 郑毅

特邀嘉宾(康州众议院议长)致辞: Christopher G. Donovan

康州众议员拜年: 黄滔、汤伟麟

Part II: Gala Show

2:35 – 5:00 pm

CCSU Provost and Vice President for Academic Affairs Speech
中康州立大学教务长致辞:
- Dr. Carl R. Lovitt

CCSU East Asia Center Director Speech
中康州立大学东亚中心主管致辞:
- Dr. Helen Abadiano

Dragon Dance & Lion Dance
Directors *Stephanie Sum, Jack Guo*
Performed by *Asian Performing Arts & Wu Dang Kung Fu Academy*

舞龙舞狮贺新年:
指导: 岑詠愉、郭存杰
演出: 亚洲演艺团、武当功夫学校

Credits 鸣谢

Program Director Team 导演组
Jeff Zhu, Stephanie Sum
朱建国、岑詠愉

CCSU Event Management Team 中康州立大学活动管理团队

Stage Manager 舞台监督
Hongli Wang, Yang Wang, Shunin Zhan
王洪莉、王扬、占舒宁

Control Room 操纵室
Serina Shi, Hong Liu
石坚、刘红

MC 节目主持人
Jeff Zhu, Xiaoyan (Lorinda) Zhang, Tianshi (Fudi) Zhan Xu, Shan Shan Nie, Hongjie Wang, Celina Jiang
朱建国、张晓燕、聂姗姗、徐占天时(福弟) 、王宏杰、蒋昊言

Security 后台负责人
Amina Weiland, Lena Tan
Amina Weiland、谭卓蓉

Photography & Video 照相、录像
Jerry Karp, John Boudreau, Haiying Ren, Peter Hung
Jerry Karp、John Boudreau、任海英、孔令豪

Slide Show 幻灯
Edmond Wong
黄霭斌

VIP Invitation VIP 邀请
Yi Zheng, Jeff Zhu
郑毅、朱建国

Communication 对外交流
Yi Zheng, Shan Shan Nie
郑毅、聂姗姗

Fund Raising 筹款
Jamie Zhu, Collin Chung
朱华伟、Collin Chung

Exhibition Table 展台
Amina Weiland, Qian Gu
Amina Weiland、顾骞

Poster & Program Book 海报及节目单
Xiongzi Li
李雄姿

Other Volunteers 其它志愿者
Jian Yuan, Mingxin Lu, Nancy Yu etc.
苑健、陆明昕、于云红 等

房屋贷款 M&G Mortgage

买房新建房 Purchase

更新贷款 Refinance

商业贷款 Commercial Loan

Loan Officer: YUAN, Jian (苑 健)

(C) 217-721-9624
(F) 718-785-9758
(O) 860-375-0599
yuanjian100@gmail.com

Business address:
47 N Main st
West Hartford, CT 06107

买房贷款: 选哪家呢? 利率最低吗? 服务好吗?
更新贷款: 很麻烦吗? 费用很高吗? 可信度如何?

M&G Mortgage 位于West Hardford Town Center 附近，将竭诚为您提供最优质的服务。为您提供最低的利率，安全、高效的服务是我们的宗旨。

- 低首付 3.5% or more
- 零费用
- 商业房,新建房屋等的贷款业务
- 代理多家银行,最低利率,最优服务

Image China – 2011 US Tour
China Anhui Traditional Orchestra
安徽民族管弦乐团2011美国巡演

Organized by: China Arts and Entertainment Group
Presented by: Ocean Arts Inc.
Time: March 4th, 2011, 7:30 pm
Performer: China Anhui Traditional Orchestra
Venue: Battell Chapel, Yale University, New Haven, CT

Tickets and Information: 860-676-9511
Website: www.gotobus.com
Email: chenyuangian@gmail.com

年吉祥 SEASON'S GREETINGS

Children's Dance
Directors — *CCLA Teachers*
Performed by — *CCLA Students*

儿童舞蹈:
指导老师: 康华中文学校老师
演出: 康华中文学校学生

Dances 舞蹈	Directors 指导老师	Performed by 演出
Classroom Dancing Blast 课间炫舞	*Weimei Yao* 姚维梅	*CCSU Dance Class 1*
Little Blossoms Welcome Spring 小花贺春	*Kathleen Reichenberger* 周炳贤	*CCSU Dance Class 2*
Plant the Sun 种太阳	*Lena Tan* 谭卓蓉	*CCSU Dance Class 3*
Xin Jiang Dance 新疆舞	*Stephanie Sum, Min Cai* 岑詠愉、蔡敏	*TEMS Dance Class 1 & 2*

Female Chorus — ***I. A Girl Named Zhuoma in My Dream***
II. Yearning for Tibet

Conductor — *Danna Su*
Piano Accompanist — *Vincent Hua*
Performed by — *All Connecticut Chinese Chorus*

女声合唱: — ***I.* 梦中的卓玛** ***II.* 向往西藏**
指挥: — 苏丹娜
钢琴伴奏: — 许一本
演出: — 康州中华联谊合唱团

Dance — ***Rainy Lanes in a Small Town***
Director — *Xuemei Li*
Performed by — *Chinese Dance Troupe*

舞蹈: — **小城雨巷**
指导: — 李雪梅
演出: — 舞妹艺术团

Acrobat — ***Plate Spinning & Foot Juggling***
Performed by — *Li Liu*

杂技: — **转碟和足蹬**
演出: — 刘丽

Mongolian Dance — ***A Joyful Morning on the Pasture***
Choreographer — *Julie Lai*
Director — *Julie Lai*
Performed by — *Asian Performing Arts*

舞蹈: — **草原的清晨**
编舞: — 潘慧霞
指导: — 潘慧霞
演出: — 亚洲演艺团

或许您对这些四处可见的广告牌早已司空见惯，
它们提醒意欲购房的人们从一开始就与律师洽谈相关事宜。

为什么即使是有经验的购房者也应该从一开始就请律师为您们操办℠。

- 只有律师才能给您解释您所要签署的项目繁多的各类文件的法律效应。
- 只有律师才能回答您对各种合同，贷款或保险条款意义理解的问题。
- 只有律师才能给您解释如何取得您房地产契约的途径及结果。
- 只有律师才能为您起草文件，并对您的房契里或交易中发现的问题或欠缺采取矫正措施； 因为
- 只有律师才能代表您！

This message brought to you by:
TSUI & TSE, LLC
Attorneys at Law
Glastonbury • Norwich

崔振吾律師 ▪ 谢翠连律師
律師樓

话：(860)633-4878 传真：(860)652-9246

如意吉祥 新年快乐

Wishing you a Healthy & Prosperous Chinese New Year!!!

谢礼秀 Katherine Cheah
房地产顾问 Realtor
(国、粤、潮、闽、英语)
电话: 860-906-8368 (手提 Mobile)
860-633-3661 (公司 Office)
860-657-8915 (传真 Fax)

COLDWELL BANKER
RESIDENTIAL BROKERAGE
2300 Main Street
Glastonbury, CT

电邮: Katherine.Cheah@cbmoves.com
URL: www.KatherineCheah.com

您的满意就是我的成功!

Your Goals Are My Priority!

I am a full time agent with many years of Experience, Knowledge, Reliability, Professionalism and Commitment to client services. Serving Greater Hartford & surrounding towns including but not limited to West Hartford, Farmington, Avon, Simsbury, Glastonbury, Newington, Wethersfield, Rocky Hill, New Britain & South Windsor.

卖房与买房找Abby., 全职专业 顾客至上
忠诚可靠 商业住宅 市场分析 免费估价

Prudential
Connecticut Realty

Abby Chow
7 North Main Street, West Hartford, CT 06107
Office 860-521-8100
Cell 860-995-9991
Fax 860-521-7604(Fax)

EMILY G. HOLCOMBE
WRITING CONSULTANT

860-521-1315
860-707-4585 (CELL)
EGHNEWMOON@AOL.COM

17 MEADOW FARMS ROAD
W. HARTFAORD, CT 06107

Soprano Solo — ***I. Song of the Yangtze River*** / ***II. Holiday Song***

Performed by — *Xufeng Liu*

女高音独唱: — I. 长江之歌 / II. 节日欢歌

演出: — 刘旭峰

Martial Arts

Director — *Ginger Jiang*

Performed by — *Shaolin WuShu Center & CCLA Students*

武术: — 南拳北腿中华魂

指导: — 姜老师

演出: — 少林武术中心及CCLA 学生

Dance — ***Happy New Spring***

Choreographer — *Xi Wang*

Director — *Xi Wang*

Assistant Director — *Lena Tan*

Performed by — *East Culture Arts*

舞蹈: — 新春乐

编舞: — 王熙

指导: — 王熙

副指导: — 谭卓蓉

演出: — 东方文化艺术团

Leiqin Chinese Opera Excerpt:
Selection from "Taking Tiger Mountain by Strategy"

Performed by — *Dingyuan Fu*

雷琴京剧选段: — 《智取威虎山》之《迎来春色换人间》

演出: — 傅定远

Chorus

I. 6th movement: We Know the Mountain's Noble Thoughts
II. 7th movement: We are Back

Baritone Solo — *Chai-lun Yueh*
Piano Accompanist — *Irene Ko*
Conductors — *Chai-lun Yueh, Charles Lu*
Performed by — *SYGQ Chorus*

合唱:

I. 山的壮想 **II. 我们回来啦**

男中音: 岳彩轮
钢琴伴奏: 王瑞玲
指挥: 岳彩轮、陆成东
演出: 岁月甘泉合唱团

http://sygqchorus.org

白沁家庭保健诊疗美容牙科
Julia Qin Bai Family & Cosmetic Dentistry

DR. JULIA QIN BAI

学历丰富:
1976 四軍大口腔医学院学士
1981 北京大学口腔医学院碩士
1987 UConn Dental School, Resident
1996 UConn Dental School, DMD(牙科博士)

一星期门诊四天, 提供高品质服务
周一, 二, 四: 8:30 a.m. – 6 p.m.
周六: 9:00 a.m. – 3 p.m. (每月兩次)

- 防治各种牙疾, 镶补缺失齿列
- 牙齿整形美容, 增白贴面補齐
- 老少顧客皆宜, 年長另有优惠

连续四年评选为"TOP DENTIST" in the Hartford Magazine

Riverview Office Park Bldg.3
800 Cottage Grove Rd. Suite 311
Bloomfield, CT 06002
Tel. (860) 242-8333

牙医尹黔英恭贺大家新年快乐！

WEST HARTFORD DENTAL尹黔英牙医师热忱欢迎您。
我们接受多种保险，大人和小孩均可，年龄不限，时间方便

地址: West Hartford Dental PC
Jane Yin DMD
836 FARMINGTON AVE.217A
WEST HARTFORD， CT 06119

请来电预约: 860-523-9916
电邮: whdental@hotmail.com
网址: www.whartforddental.com

新年快乐 万事如意

孟文志
车, 房屋, 人寿保险代理人
房地产经纪人
Tel: 860-676-0555; (C) 610-972-2101

E-mail: wenzhimeng@yahoo.com